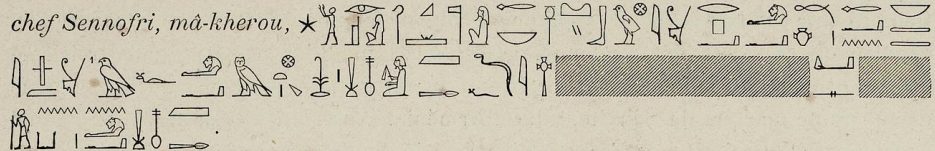


Sennofri prononce l'invocation : [Il] adore Osiris, souverain [éternel] et dieu grand, seigneur d'Abydos, le noble chef qui satisfait grandement le désir du maître des deux terres, ..... Sennofri, mâ-kherou.

Il dit : Salut ..... Qu'ils accordent ..... au double du chef Sennofri, mâ-kherou, \*



Sous le regard d'Osiris, la consécration des offrandes provoque le retour de la vie. La vigne qui avait disparu du plafond du côté de la paroi occidentale (côté de la mort) repousse chargée de grappes au-dessus des offrandes<sup>2</sup>. Un vautour aux ailes éployées y symbolise l'intervention d'Isis<sup>3</sup>, par qui va renaître une vie nouvelle.

## LES INSCRIPTIONS COPTES DE FARAS

PAR

RICHARD PIETSCHMANN

Dans le XX<sup>e</sup> volume du *Recueil* (voy. p. 175-176), M. Sayce a publié des copies prises de trois inscriptions coptes qui se trouvent près de Faras, en Nubie, dans un tombeau qui a servi d'église chrétienne. La première de ces inscriptions est une prière pour le salut de l'âme d'un certain Théodore. La seconde, c'est la lettre apocryphe adressée au roi Abgar par le Christ. La plus longue de ces inscriptions, pas bien conservée, forme quatre colonnes très embrouillées, qui, pour la plupart, donnent des énumérations de noms propres. En les examinant de près, on y reconnaît des éléments assez hétérogènes. Ce qui, du premier abord, paraît le plus étrange, M. Sayce l'a déjà relevé, c'est qu'au milieu de noms propres il y a là une formule magique latine, la formule très répandue d'ailleurs : *Sator arepo tenet opera rotas*. Mais un fait très singulier, qui ne mérite pas moins d'être signalé, c'est que cette formule y figure à côté d'une longue série de noms de martyrs chrétiens. Il ne faut que parcourir la nomenclature, que nous offrent les colonnes I, nos 3-22, puis II et III de l'inscription, pour y reconnaître, malgré des endommagements et des défigurations, les noms de *Dométianos* (ΠΙΟΥΔΑΙΜΙΟΣ), *Oualès* (ουαλιος), *Hésychios*, *Hélianos*, *Smaragdios* (σμεαδαρκτος), ..., *Sevérianos*, *Philoktémón* (ΦΙΛΟΚΤΗΜΩΝ), ..., *Alexandros*, *Oualérios*, *Eutichios*, ..., *Lysimachos* (ΛΗ. ΔΧ...), *Kyrrillos* (κυριλλος), ..., *Athanasios*, ..., *Maurikios* (?),

1. Pour la véritable forme de ce groupe, voir la vignette 12, d'après mon croquis, et la vignette 13, d'après la photographie.

2. Voir la figure 13; voir aussi la figure 5, vers l'angle F.

3. Voir la note 5 de la page 6 de cette étude, p. 216, t. XX du *Recueil*.